

Español 3620-001

Panorama de Literatura Hispanoamericana I

---

**Profesora:** María de Jesús Cordero, Ph.D.

Otoño 2017

**Correo electrónico:** [maria.cordero@usu.edu](mailto:maria.cordero@usu.edu)

T/R 12:00-1:15

**Oficina:** Old Main 210

Old Main 301

**Horas de consulta:** T/R 10:30-11:30 y por cita previa

**Textos requeridos:**

Garganigo, John F. et al. *Huellas de las literaturas hispanoamericanas*. Upper Sadler River, NJ: Prentice Hall, 2002.

**Fotocopias**

León Portilla, Miguel. *Visión de los vencidos* (Fiesta de Huitzilopochtli)

**Videos/Películas (Youtube)**

*The Popol Vuh: Creation Story of the Mayá-Quiché*

*Yo, la peor de todas*

**Descripción y objetivos del curso:**

En este curso, se estudiará la literatura producida en Hispanoamérica desde la época pre-colombina hasta 1700. Los estudiantes cobrarán un mayor aprecio por la tradición oral indígena y aprenderán sobre el proceso complejo por medio del cual la imagen y la voz cedieron ante la palabra escrita. Al enfocarnos en las transformaciones de la materia de la conquista en los diferentes textos según la agenda de los autores, el género elegido, y el destinatario, alcanzaremos un mejor entendimiento de lo que es la historiografía. A pesar de que tradicionalmente la historia se ha considerado una disciplina muy distinta a la literatura, en este curso examinaremos cómo en las crónicas de la conquista se utiliza la retórica para construir la imagen del paisaje, del sujeto colonial y la del Otro, sea el indígena, el mestizo, el cimarrón, o la mujer. Analizaremos también las estrategias retóricas desarrolladas por los seres marginados para evitar la censura de la Inquisición. Los estudiantes aprenderán cómo analizar los textos de una forma profunda y original. Desarrollarán su habilidad de expresión oral y escrita, y alcanzarán una competencia cultural mayor.

**Advertencia:** Este curso es sobre la literatura hispanoamericana. Entonces, los estudiantes no deberían esperar que sus propios criterios y valores sean reflejados en los materiales utilizados. Se supone que al tomar este curso los estudiantes reconocen que tendrán que mantener siempre la

mente abierta ante una cultura ajena. Esto podrá ser difícil a veces; sin embargo, será necesario para poder alcanzar un alto nivel de competencia cultural. También se tratarán temas difíciles relacionados a las violaciones de derechos humanos. A pesar de que no son agradables, representan la realidad vivida por nuestros pueblos, y todo estudiante de la historia hispanoamericana necesita reconocer esta realidad.

#### Requisitos:

1. Asistencia y participación activa	15%
2. Presentaciones en clase y Simposio	25%
3. Ensayo de investigación en varias etapas	25%
4. Análisis y diálogos en Canvas	20%
5. Proyecto en Museo de Antropología	15%

**Asistencia y participación activa.** La asistencia y la participación activa son muy importantes para esta clase. No es suficiente estar presente físicamente en la clase; es imprescindible que los estudiantes contribuyan activamente a la discusión cada día. Los estudiantes deben haber leído la lectura designada **antes** de llegar a clase. **Deben poder contestar las preguntas de análisis oralmente en clase si la profesora se los pide.** Es posible que tengan que leer algunas obras más de una vez para poder entenderlas bien. **Para poder recibir todos los puntos de participación, los estudiantes necesitan ir a las horas de consulta de la profesora por lo menos una vez durante el semestre. Deben ir con una pregunta legítima y bien preparada, y por favor no esperar al final del semestre.**

**Ensayo de investigación:** En esta clase se escribirá un ensayo de investigación de 7-8 páginas en varias etapas, según las instrucciones de la profesora. Se entregarán:

1. Un extracto, párrafo explicando la tesis que se probará en el ensayo
2. Informes críticos, o bibliografía anotada
3. Bosquejo (outline)
4. Las primeras 3-5 páginas del ensayo
5. El ensayo final

**Análisis y diálogos en Canvas:** Después de leer y antes de llegar a clase, los estudiantes deben escribir un párrafo analítico en Canvas y 3 preguntas sobre la lectura. Además, deben comentar sobre los párrafos de los demás estudiantes y tratar de contestar sus preguntas. De esta forma entrarán en mayor diálogo con los demás estudiantes en la clase.

**Presentaciones:** Los estudiantes prepararán presentaciones individuales o en grupos sobre algunos de los temas incluidos en este programa de curso. Deben organizar muy bien estas presentaciones, haciéndole justicia a la materia y tratándola de forma eficaz según el tiempo permitido. Cada individuo o grupo debe fotocopiar y traer a clase para los demás estudiantes un bosquejo (outline) de la materia que tratarán en la presentación. Deben consultar con la profesora antes de hacer la presentación y mandarle una copia del bosquejo por correo electrónico antes de la clase. Deben pensar en esto y elegir un tema de presentación cuanto antes.

**Simposio:** En vez de un examen final tradicional, los estudiantes presentarán sobre sus ensayos de investigación. Los estudiantes también tendrán la oportunidad de dialogar sobre sus ensayos en Canvas.

**Proyecto en el Museo de Antropología:** El año pasado el Museo de Antropología de USU recibió artefactos indígenas de Perú. Acaban de desempacar todo, y tienen cosas muy interesantes. Trabajando en grupos, los estudiantes elegirán algunos objetos para investigar. Escribirán un ensayo al concluir este proyecto.

**Escala de notas:**

A	=94-100	B+	=86-89	C+	=76-79	D	=60-69
A-	=90-93	B	=83-85	C	=73-75	F	=Below 60
		B-	=80-82	C-	=70-72		

**PROGRAMA**

El presente programa es tentativo. Algunos cambios son posibles de acuerdo con el desarrollo del curso.

**Agosto**

29 Introducción

**La literatura náhuatl**

31 Yaocuícatl, Cantos de Guerra (4-9)

---

**Septiembre**

5 Teocuícatl, Cantos a los Dioses (10-12)

7 Xochicuícatl, Cantos floridos (13-15)

---

12 Icnocuícatl, Cantos de tristeza (16-18)

14 Teotlahtolli, Huehuetlahtolli, Textos en prosa (19-24)

---

**La literatura maya**

19 Popol Vuh

**La literatura quechua**

21 Popol Vuh (26-35)

---

26 Jailli (36-38)

**La narrativa de la conquista**

28 Cristóbal Colón (42-58)

---

**Octubre**

3 Cristóbal Colón (42-58)

5 Hernán Cortés (59-71)

---

10 Hernán Cortés (59-71)

12 Miguel León Portilla, *Visión de los vencidos* (fotocopias)

---

17 Bernal Díaz del Castillo (72-82)

19 No hay clase, seguir horario de viernes

---

24 Bernal Díaz del Castillo (72-82)

26 Fray Bartolomé de Las Casas (83-93)

**Entrega del extracto y bibliografía**

---

31 Fray Bartolomé de Las Casas (83-93)

**La poesía épica en la América colonial**

## Noviembre

3 Alonso de Ercilla y Zúñiga (95-106)

---

7 Alonso de Ercilla y Zúñiga (95-106)

### **Entrega de informes críticos y bibliografía anotada**

#### **Cronista mestizo: ¿De dónde viene su autoridad?**

9 El Inca Garcilaso de la Vega (108-16)

---

14 El Inca Garcilaso de la Vega (108-16)

#### **Mujer letrada en el México colonial del siglo XVII**

16 Sor Juana Inés de la Cruz, “Respuesta a Sor Filotea”; Redondilla “Hombres necios”

*Ver Yo, la peor de todas* (directora María Luisa Bemberg)

---

21 Redondilla, “Hombres necios”

Entrega de las primeras 3-5 páginas del ensayo de investigación + bosquejo (outline)

23 22-24 de noviembre, Vacaciones de Acción de Gracias

---

28 Taller de poesía para aprender la escansión poética

30 Sonetos

---

## Diciembre

Semana sin exámenes

5 Sonetos

7 Sonetos

---

Examen Final Simposio, presentaciones breves sobre los ensayos de investigación

**Entrega de la versión final del ensayo de investigación (7-8 páginas) en el Depto. de Lenguas, Old Main 204.**

**Statement on Academic Integrity:**

In conjunction with the USU Honor Pledge, students agree that they will not participate in cheating, falsification, and plagiarism. Plagiarism includes “representing, by paraphrase or direct quotation, the published or unpublished work of another person as one’s own in any academic exercise or activity without full and clear acknowledgment. It also includes using materials prepared by another person or by an agency engaged in the sale of term papers or other academic materials” (*Code of Policies and Procedures for Students*, Article V, Section V–3.A). The penalties for plagiarism are severe. They include a verbal warning, written reprimand, re-writing the assignment or retaking an exam, grade adjustment, and/or failing the course. Additionally, the University may impose probation, suspension, or expulsion (see Article VI, Section VI–1.A). **Regardless of the penalty chosen by the instructor, he or she is required to report to the university any student who has plagiarized. This incident will be recorded and any future violations similarly tracked in order to identify repeat offenders.**

**In this class, leaving early after one has signed the roll will be considered a violation of the USU Honor Code. If you find that you must leave a few minutes early for an important and unavoidable reason, please speak to the professor ahead of time.**

**Civility Code Violations:** Checking Facebook, texting, sending messages via twitter, or the use of any other social media during class is not permitted. This is not only distracting for the individuals engaged in these activities during class but also for the professor and for other students. It is very obvious when students engage in these behaviors. They may think that no one sees them, but in fact they make themselves quite conspicuous. In a class such as this, their use of social media during class time can also be viewed as a lack of interest in or respect for the Hispanic American victims of human rights violations. It is particularly disturbing to see students so disengaged when such highly serious and sensitive issues are at the center of the discussion. Be advised that these behaviors during class are considered violations of the university’s civility code. Points will be deducted from the students’ participation grade every time they are seen using social media during class. If you think that you will be tempted to use social media during class, do not bring your laptop or smart phone to class.

Rude and disrespectful responses to comments made by the professor or fellow students in class or via the dialogues on Canvas also constitute violations of the university’s Civility Code. Please remember that others are entitled to their own opinions, whether or not they concord with your own. The classroom is a community of learners, and it is important that all members be treated with respect. With regard to the dialogues on Canvas, it is very easy to misread when we do not have the facial expressions and tone of voice of our interlocutor to guide us. Please keep this in

mind in reading and responding to the comments of your fellow students on Canvas.

**Students with Disabilities Statement:**

The professor is eager to accommodate students with disabilities so that their participation in the course is comparable to that of their peers. The USU Disability Resource Center website advises that “Students with ADA-documented physical, sensory, emotional or medical impairments may be eligible for reasonable accommodations. Veterans may also be eligible for services. All accommodations are coordinated through the Disability Resource Center (DRC) in Room 101 of the University Inn. Their advisors may be reached at (435) 797-2444, or toll free at 1-800-259-2966. Please contact the DRC as early in the semester as possible. Alternate format materials (Braille, large print or digital) may be available with advance notice” (<http://www.usu.edu/drc/faculty/syllabusstatement/>).